

THÔNG BÁO VỀ CÁC BIỆN PHÁP BẢO VỆ THEO THỦ TỤC

Các Quyền hạn về Giáo Dục Đặc Biệt của Phụ Huynh và Trẻ Em Theo Đạo Luật Giáo Dục của Người Khuyết Tật, Phần B, và Đạo luật Giáo dục California

Cải biên vào tháng Mười 2016

Lưu ý: Từ ngữ khu học chánh trong tài liệu này được sử dụng để mô tả bất kỳ cơ quan giáo dục công lập nào có trách nhiệm cung cấp chương trình giáo dục đặc biệt cho con quý vị. Từ ngữ thẩm định được sử dụng để chỉ việc đánh giá hoặc kiểm tra. Trong thông báo này, các chữ viết tắt bằng tiếng Anh sẽ được sử dụng khi tham chiếu đến các luật tiểu bang và liên bang. Các chữ viết tắt này được giải thích trong bảng chú giải thuật ngữ ở trang cuối cùng.

Thông Báo về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục có những nội dung gì?

Thông báo này cung cấp các thông tin tổng quát về các quyền giáo dục hoặc các biện pháp bảo vệ theo thủ tục cho các bậc phụ huynh, người giám hộ hợp pháp, và đại diện phụ huynh của những trẻ em bị khuyết tật từ ba (3) đến hai mươi mốt (21) tuổi, cũng như những học sinh đã tròn mười tám (18) tuổi, lứa tuổi thành niên.

Thông Báo về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục bắt buộc phải được soạn, theo yêu cầu của Đạo Luật Giáo Dục của Người Khuyết Tật (Individuals with Disabilities Education Act) (tiếng Anh gọi là IDEA), và phải được cung cấp:

- Khi quý vị yêu cầu một bản sao;
- Vào lần đầu tiên con quý vị được giới thiệu đi thẩm định cho dịch vụ giáo dục đặc biệt;
- Mỗi khi quý vị nhận được một bản kế hoạch thẩm định để đánh giá con quý vị;
- Sau khi nhận được khiếu nại đầu tiên ở cấp tiểu bang hoặc khiếu nại về bảo vệ quyền hạn của phụ huynh trong một năm học; và
- Khi có quyết định loại khỏi chương trình mà kết quả là thay đổi nơi học.

(20 USC 1415[d]; 34 CFR 300.504; EC 56301[d] [2], EC 56321, và 56341.1[g] [1])

Đạo Luật Giáo Dục của Người Khuyết Tật (IDEA) là gì?

IDEA là một đạo luật liên bang, trong đó yêu cầu các khu học chánh phải cung cấp “chương trình giáo dục công lập thích hợp và miễn phí” (tiếng Anh gọi là FAPE) cho những trẻ em khuyết tật hội đủ điều kiện. Giáo dục công lập thích hợp và miễn phí có nghĩa là giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan sẽ được cung cấp cho con quý vị như được trình bày trong chương trình giáo dục cá nhân (tiếng Anh gọi là IEP), dưới sự giám sát của chính phủ, và quý vị không phải trả chi phí.

Tôi có thể tham gia quyết định về việc học tập của con tôi không?

Quý vị phải được tạo cơ hội tham gia bất kỳ cuộc họp ra quyết định nào liên quan đến chương trình giáo dục đặc biệt của con quý vị. Quý vị có quyền tham gia các buổi họp của nhóm IEP về việc xác định (tình trạng hội đủ điều kiện), thẩm định, hoặc sắp xếp chương trình học và các vấn đề khác liên quan đến FAPE cho con quý vị. (20 USC 1414[d] [1]B–[d][1][D]; 34 CFR 300.321; EC 56341[b], 56343[c])

Phụ huynh hoặc người giám hộ, hoặc cơ quan giáo dục địa phương (LEA), có quyền tham dự vào việc thiết lập bản IEP và để đề xướng ý định thu âm các diễn biến của buổi họp nhóm IEP. Phụ huynh hoặc người giám hộ phải báo cáo cho những thành viên của nhóm IEP với ý định thu âm cuộc họp của họ tối thiểu là 24 tiếng đồng hồ trước cuộc họp. Nếu phụ huynh hoặc người giám hộ không bằng lòng để LEA thu âm cuộc họp IEP, cuộc họp sẽ không được âm bằng máy thu thanh.

Quyền hạn của quý vị bao gồm thông tin về tình trạng sẵn có của FAPE, trong đó bao gồm tất cả các lựa chọn về chương trình, và tất cả các chương trình thay thế khác có sẵn, kể cả các chương trình công lập và ngoài công lập. (20 USC 1401[3], 1412[a][3]; 34 CFR 300.111; EC 56301, 56341.1[g][1] và 56506)

Tôi có thể đến đâu để nhờ giúp đỡ thêm?

Khi có vấn đề lo ngại về tình hình học vấn của con mình, quý vị cần phải liên lạc với giáo viên của em hoặc quản trị viên để nói chuyện về con quý vị và bất kỳ vấn đề nào mà quý vị nhận thấy. Nhân viên của khu học chánh hoặc khu vực có chương trình giáo dục đặc biệt tại địa phương (tiếng Anh gọi là SELPA) có thể giải đáp các thắc mắc về việc học vấn của con quý vị, các quyền hạn của quý vị và các biện pháp bảo vệ theo thủ tục. Đồng thời, khi quý vị có vấn đề lo ngại, cuộc nói chuyện thân mật này thường có thể giải quyết được vấn đề đó và giúp duy trì đường dây liên lạc.

Quý vị cũng có thể liên lạc với một trong những tổ chức dành cho phụ huynh tại California (Trung tâm Trao quyền cho Gia đình và Viện Huấn luyện cho Phụ huynh) đã được thành lập để tăng cường mối quan hệ hợp tác giữa phụ huynh và nhà giáo dục để cải thiện hệ thống giáo dục. Thông tin liên lạc cho các tổ chức này có trên Trang mạng của các Tổ chức dành cho Phụ huynh California.

Các nguồn trợ giúp khác ở cuối tài liệu này sẽ giúp quý vị hiểu rõ về các biện pháp bảo vệ theo thủ tục.

Nếu con tôi bị điếc, khiếm thính, mù, khiếm thị, hoặc mù-điếc thì sao?

Các Trường học Đặc biệt của Tiểu bang cung cấp dịch vụ cho những học sinh điếc, khiếm thính, mù, khiếm thị hoặc mù-điếc tại cả ba cơ sở của tiểu bang: Trường cho Người Điếc California vùng Fremont và Riverside và tại Trường cho Người Mù California vùng Fremont. Các chương trình trường nội trú và trường ban ngày được đưa ra cho học sinh từ ấu nhi đến 21 tuổi tại cả hai Trường cho Người Điếc của Tiểu bang. Các chương trình này có ở Trường cho Người Mù California cho học sinh từ 5 đến 21 tuổi. Các Trường học Đặc biệt của Tiểu bang còn có dịch vụ đánh giá và hỗ trợ kỹ thuật. Để biết thêm thông tin về các Trường học Đặc biệt của Tiểu bang (CDE) hãy xem trang mạng của các [Trường học Đặc biệt của Tiểu bang](#), hoặc hỏi thêm thông tin từ các thành viên nhóm IEP của con quý vị.

Thông Báo, Chấp Thuận, Thẩm Định, Chỉ Định Đại Diện Phụ Huynh, và Xem Xét Hồ Sơ

Thông Báo Trước Bằng Văn Bản

Khi nào cần phải có thông báo?

Thông báo này phải được đưa ra khi khu học chánh đề nghị hoặc từ chối để đề xướng một thay đổi về việc xác định, thẩm định, hoặc sắp xếp nơi học cho con quý vị nếu em có nhu cầu đặc biệt hoặc về việc cung cấp dịch vụ giáo dục công lập thích hợp và miễn phí. (20 USC 1415[b][3] và (4), 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503; EC 56329, và 56506[a])

Khu học chánh phải thông báo cho quý vị về các thủ tục đánh giá được đề nghị đối với con quý vị bằng văn bản hoặc kế hoạch thẩm định trong vòng mười lăm (15) ngày kể từ khi quý vị gửi thư yêu cầu đánh giá. Thông báo này phải được viết một cách dễ hiểu bằng ngôn ngữ mẹ đẻ của quý vị hoặc phương thức giao tiếp khác, trừ khi có lý do rõ ràng là không thể làm được như vậy. (34 CFR 300.304; EC 56321)

Thông báo này có nội dung gì?

Thông Báo Trước Bằng Văn Bản phải có các nội dung sau đây:

1. Mô tả về các thủ tục mà khu học chánh đề nghị hoặc từ chối;
2. Phần giải thích lý do tại sao lại đề nghị hoặc từ chối thủ tục đó;
3. Phần trình bày về từng thủ tục thẩm định, hồ sơ hoặc báo cáo mà cơ quan này sử dụng làm căn cứ cho thủ tục được đề nghị hoặc từ chối đó;
4. Phần trình bày về việc phụ huynh của trẻ em bị khuyết tật được bảo vệ theo các biện pháp bảo vệ theo thủ tục;
5. Các nguồn mà phụ huynh có thể liên lạc nhờ giúp đỡ để hiểu rõ hơn về các điều khoản quy định trong phần này;
6. Phần mô tả về các lựa chọn khác mà nhóm IEP đã xem xét và lý do các lựa chọn đó bị từ chối; và
7. Phần trình bày về bất kỳ yếu tố nào khác có liên quan đến thủ tục được đề nghị hoặc bị từ chối. (20 USC 1415[b][3] và [4], 1415[c][1], 1414[b][1]; 34 CFR 300.503)

Sự Chấp Thuận của Phụ Huynh

Khi nào thì cần phải có sự chấp thuận của tôi đối với việc thẩm định?

Quý vị có quyền đề xuất con mình cho dịch vụ giáo dục đặc biệt. Quý vị phải đưa ra sự chấp thuận rõ ràng trước khi cuộc thẩm định giáo dục đặc biệt đầu tiên của con quý vị được tiến hành. Phụ huynh có được tối thiểu là mười lăm (15) ngày từ khi nhận được kế hoạch thẩm định đề nghị để đi đến một quyết định. Cuộc thẩm định này có thể bắt đầu ngay sau khi nhận được sự chấp thuận và phải được hoàn tất, đồng thời một bản IEP phải được thiết lập trong vòng sáu mươi (60) ngày kể từ khi quý vị chấp thuận.

Khi nào cần phải có sự chấp thuận của tôi đối với các dịch vụ?

Quý vị phải đưa ra sự chấp thuận rõ ràng bằng văn bản trước khi khu học chánh có thể cung cấp cho con quý vị các dịch vụ giáo dục đặc biệt và dịch vụ liên quan.

Nếu phụ huynh không chấp thuận thì các thủ tục là gì?

Nếu quý vị không chấp thuận cho tiến hành thẩm định lần đầu tiên hoặc không đáp ứng đến sự yêu cầu cung cấp sự chấp thuận, khu học chánh có thể tiến hành cuộc thẩm định ban đầu bằng cách áp dụng theo thủ tục pháp lý.

Nếu quý vị từ chối cho tiến hành các dịch vụ, khu học chánh không được cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, và không được tìm cách cung cấp dịch vụ qua các thủ tục pháp lý.

Nếu quý vị có văn bản đồng ý cho con mình nhận các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan nhưng không đồng ý với tất cả các phần trong bản IEP, các phần trong chương trình mà quý vị đã đồng ý phải được thực hiện ngay.

Nếu khu học chánh thấy rằng phần được đề nghị trong chương trình giáo dục đặc biệt mà quý vị không đồng ý là cần thiết để cung cấp một dịch vụ giáo dục công lập thích hợp và miễn phí cho con quý vị, thì khu học chánh phải tiến hành một buổi điều trần theo đúng thủ tục pháp lý. Nếu buổi điều trần đó được tổ chức, quyết định điều trần sẽ là quyết định cuối cùng và có giá trị ràng buộc.

Trong trường hợp tái thẩm định, khu học chánh phải ghi chép hồ sơ về các biện pháp hợp lý đã áp dụng để có được sự chấp thuận của quý vị. Nếu quý vị không phản hồi, khu học chánh có thể vẫn tiếp tục tiến hành tái thẩm

định mà không cần có sự chấp thuận của quý vị. (20 USC 1414[a][1][D] và 1414[c]; 34 CFR 300.300; EC 56506[e], 56321[c] và [d], và 56346)

Khi nào thì tôi được thu hồi sự chấp thuận?

Nếu vào bất cứ thời điểm nào sau lần đầu cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, phụ huynh của đứa trẻ thu hồi văn bản chấp thuận cho tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, thì cơ quan chính quyền:

1. Không được tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho đứa trẻ, nhưng phải cung cấp văn bản thông báo trước, thể theo 34 CFR Mục 300.503, trước khi chấm dứt các dịch vụ đó
2. Không được dùng các quy trình trong phần nhỏ E của Phần 300 34 CFR (kể cả quy trình dàn xếp theo 34 CFR Mục 300.506 hoặc thủ tục pháp lý chiếu theo 34 CFR Mục 300.507 đến 300.516) nhằm đạt được thỏa thuận hoặc lệnh rằng có thể cung cấp các dịch vụ này cho đứa trẻ
3. Sẽ không bị xem rằng đã vi phạm quy định cung cấp giáo dục công cộng thích hợp miễn phí (FAPE) cho đứa trẻ nguyên do là đã không thể tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan cho đứa trẻ
4. Không bắt buộc phải triệu tập cuộc họp nhóm IEP hay thiết lập IEP chiếu theo 34 CFR Mục 300.320 và 300.324 cho đứa trẻ để tiếp tục cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan

Xin lưu ý là chiếu theo 34 CFR Mục 300.9 (c)(3), nếu các phụ huynh thu hồi văn bản chấp thuận cho con họ nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt sau khi đứa trẻ đã bắt đầu được cung cấp giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan, do văn bản chấp thuận bị thu hồi cơ quan chính quyền không bắt buộc phải bổ túc hồ sơ giáo dục của đứa trẻ để xóa bỏ bất cứ đoạn nào nói về việc đứa trẻ đã nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

Chỉ Định Đại Diện Phụ Huynh

Nếu không thể xác định hoặc tìm được phụ huynh thì sao?

Các khu học chánh phải chắc rằng có người chỉ định để làm đại diện phụ huynh của một đứa trẻ bị khuyết tật khi không thể xác định ra được phụ huynh và khu học chánh không thể tìm được phụ huynh đó đang ở đâu.

Đại diện phụ huynh cũng có thể được chỉ định nếu học sinh là đứa trẻ vô gia cư không chung sống với người khác, người phụ thuộc theo pháp lý hoặc người giám hộ của tòa án theo *Bộ Luật Phúc Lợi và Định Chế* của tiểu bang, và được giới thiệu sang chương trình giáo dục đặc biệt hoặc hiện đã có một bản IEP. (20 USC 1415[b][2] ; 34 CFR 300.519; EC 56050; GC 7579.5 và 7579.6)

Thẩm Định Không Phân Biệt

Con tôi được thẩm định cho các dịch vụ giáo dục đặc biệt như thế nào?

Quý vị có quyền yêu cầu thẩm định cho con mình trong tất cả mọi lãnh vực khuyết tật đáng nghi. Các tài liệu và thủ tục được sử dụng để thẩm định và sắp xếp chương trình học phải không phân biệt về mặt sắc tộc, văn hóa hoặc giới tính.

Các tài liệu thẩm định phải được cung cấp và việc kiểm tra phải được tiến hành bằng tiếng mẹ đẻ hoặc phương thức giao tiếp của con quý vị và dưới dạng chắc chắn sẽ mang lại thông tin chính xác về kiến thức và sức lực của em trong học vấn, phát triển và thực hành, trừ khi rõ ràng là không thể cung cấp hoặc tiến hành như vậy.

Không có một thủ tục nào được xem là tiêu chí duy nhất để xác định tình trạng hội đủ điều kiện và thiết lập bản FAPE cho con quý vị. (20 USC 1414[b][1]–[3], 1412[a][6][B]; 34 CFR 300.304; EC 56001[j] và 56320)

Thẩm Định Giáo Dục Độc Lập

Con của tôi có thể được kiểm tra một cách độc lập với sự đòi hỏi của khu học chánh không?

Nếu quý vị không đồng ý với kết quả thẩm định mà khu học chánh tiến hành, quý vị có quyền yêu cầu và có được một buổi thẩm định giáo dục độc lập cho con mình do một người có đủ bản lãnh để tiến hành thẩm định do công quỹ đòi hỏi.

Phụ huynh chỉ được quyền cho con mình thẩm định giáo dục độc lập do công quỹ đòi hỏi một lần mỗi khi cơ quan chính phủ tiến hành cuộc thẩm định mà phụ huynh không đồng ý.

Khu học chánh phải đáp ứng với sự yêu cầu xin thẩm định giáo dục độc lập của quý vị và phải cung cấp thông tin cho quý vị về nơi có thể tiến hành thẩm định giáo dục độc lập.

Nếu khu học chánh tin rằng thẩm định của khu học chánh là thích hợp và không đồng ý rằng việc thẩm định độc lập là cần thiết, thì khu học chánh phải yêu cầu một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý để chứng minh rằng thẩm định của khu học chánh là thích hợp. Nếu khu học chánh thắng kiện, quý vị vẫn sẽ có quyền thi hành cuộc thẩm định độc lập, tuy nhiên công quỹ sẽ không đòi hỏi. Nhóm IEP phải xem xét kết quả thẩm định độc lập.

Thủ tục thẩm định của khu học chánh cho phép theo dõi học sinh trong lớp học. Nếu khu học chánh theo dõi con quý vị trong lớp học của em vào thời gian thẩm định, hoặc nếu khu học chánh được phép theo dõi con quý vị, thì một người tiến hành thẩm định giáo dục độc lập cũng phải được phép theo dõi con quý vị trong lớp học đó.

Nếu khu học chánh đề nghị một môi trường học đường mới cho con quý vị và cuộc thẩm định giáo dục độc lập đang được tiến hành, thì thẩm định viên độc lập phải được phép kiểm tra trước môi trường học đường mới được đề nghị đó. (20 USC 1415[b][1] và [d][2][A]; 34 CFR 300.502; EC 56329[b] và [c])

Xem Các Hồ Sơ Học Tập

Tôi có thể xem hồ sơ giáo dục của con tôi không?

Quý vị có quyền xem và duyệt xét toàn bộ hồ sơ giáo dục của con quý vị mà không bị trì hoãn không cần thiết, trong đó bao gồm cả việc xem hồ sơ trước khi họp về kế hoạch IEP của con quý vị hoặc trước khi tiến hành một buổi điều trần theo đúng thủ tục pháp lý. Khu học chánh phải tạo điều kiện để quý vị xem hồ sơ và các bản sao, nếu có yêu cầu, trong vòng năm (5) ngày **làm việc** sau khi quý vị đưa ra lời nói yêu cầu hoặc yêu cầu bằng văn bản. (EC 49060, 56043[n], 56501[b][3], và 56504)

Cách Thức Phân giải Các Tranh Chấp

Buổi Điều Trần Theo Thủ Tục Pháp Lý

Khi nào một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý được tổ chức?

Quý vị có quyền yêu cầu một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý công liên quan đến việc xác định, thẩm định, và sắp xếp chương trình giáo dục của con quý vị hoặc việc cung cấp FAPE. Việc yêu cầu tổ chức một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý phải được nộp trong vòng hai năm kể từ ngày quý vị biết hoặc lẽ ra phải biết về hành động cơ sở dẫn đến sự khiếu nại theo thủ tục pháp lý. (20 USC 1415[b][6]; 34 CFR 300.507; EC 56501 và 56505[1])

Hòa Giải và Giải Quyết Tranh Chấp Theo Cách Khác

Tôi có thể yêu cầu hòa giải hoặc áp dụng cách khác để giải quyết tranh chấp không?

Quý vị có thể yêu cầu hòa giải vào thời điểm trước hoặc sau khi đệ đơn yêu cầu điều trần theo thủ tục pháp lý.

Quý vị có thể yêu cầu khu học chánh giải quyết các tranh chấp bằng cách hòa giải hoặc biện pháp giải quyết tranh chấp khác (ADR), là phương pháp ít gây tranh cãi hơn là điều trần theo thủ tục pháp lý. ADR và thủ tục hòa giải là các phương pháp giải quyết tranh chấp theo tính cách tự nguyện và sẽ không được sử dụng để làm trì hoãn quyền hạn của quý vị để có được buổi điều trần theo thủ tục pháp lý.

Cuộc họp hòa giải trước khi điều trần là gì?

Quý vị có thể xin giải quyết qua thủ tục hòa giải trước khi đệ đơn yêu cầu cho một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý. Cuộc họp này là thủ tục không chính thức, được tiến hành trong bầu khí không gây tranh cãi để giải quyết các vấn đề liên quan đến việc xác định, thẩm định, hoặc sắp xếp chương trình giáo dục cho một trẻ em hoặc liên quan đến FAPE.

Tại cuộc họp hòa giải trước khi điều trần, phụ huynh hoặc khu học chánh có thể có những người đại diện không phải là luật sư đi kèm và cố vấn và có thể tham khảo ý kiến luật sư trước hoặc sau buổi họp. Tuy nhiên, việc yêu cầu hoặc tham gia cuộc họp hòa giải trước khi điều trần không phải là điều kiện bắt buộc để yêu cầu cho một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý.

Mọi trường hợp yêu cầu cho một buổi họp hòa giải trước khi điều trần phải nộp với Giám thị. Bên yêu cầu cuộc họp hòa giải trước khi điều trần bằng cách nộp văn bản yêu cầu với Giám thị phải cung cấp cho bên hòa giải kia một bản sao của văn bản yêu cầu đó vào cùng thời điểm nộp văn bản yêu cầu.

Cuộc họp hòa giải trước khi điều trần sẽ được sắp xếp trong vòng mười lăm (15) ngày kể từ ngày Giám thị nhận được yêu cầu cho cuộc hòa giải và phải được hoàn tất trong vòng ba mươi ngày (30) ngày sau khi nhận được yêu cầu xin hòa giải, trừ khi cả hai bên đồng ý gia hạn thêm thời gian. Nếu đạt được giải pháp, đôi bên sẽ ký thi hành một văn bản thỏa thuận có giá trị ràng buộc về mặt pháp lý, trong đó có quy định về phương pháp giải quyết. Mọi cuộc bàn thảo trong quá trình hòa giải đều sẽ được giữ kín. Tất cả các cuộc hòa giải trước khi điều trần phải được sắp xếp một cách kịp thời và diễn ra vào ngày, giờ và địa điểm thuận tiện một cách hợp lý cho đôi bên. Nếu các vấn đề đó không được giải quyết đến mức độ thỏa đáng của tất cả đôi bên, bên yêu cầu họp hòa giải sẽ có thể đệ đơn xin điều trần theo thủ tục pháp lý. (EC 56500.3 và 56503)

Các Quyền hạn Theo Thủ Tục Pháp Lý

Các quyền hạn theo thủ tục pháp lý của tôi là gì?

Quý vị có quyền:

1. Có một buổi điều trần hành chánh công bằng và khách quan ở cấp tiểu bang, trước người có kiến thức hiểu biết về luật pháp quy định các buổi điều trần hành chánh và giáo dục đặc biệt (20 USC 1415[f][1][A], 1415[f][3][A]-[D]; 34 CFR 300.511; EC 56501[b][4]);
2. Có luật sư và/hoặc người có kiến thức hiểu biết về trẻ em khuyết tật đi kèm và cố vấn (EC 56505 [e][1]);
3. Đưa ra chứng cứ, các văn bản biện luận và lời biện luận (EC 56505[e][2]);
4. Đối chất, thẩm vấn phớt kiểm và yêu cầu các nhân chứng phải có mặt (EC 56505[e][3]);
5. Nhận được văn bản hoặc, tùy theo lựa chọn của phụ huynh, được nhận một bản hồ sơ nguyên văn bằng điện tử về nội dung của buổi điều trần, trong đó bao gồm các kết luận điều tra và quyết định (EC 56505[e][4]);
6. Cho con mình hiện tại buổi điều trần (EC 56501[c][1]) ;
7. Chọn buổi điều trần kín hoặc công khai (EC 56501[c][2]);
8. Nhận được một bản sao của tất cả các tài liệu, bao gồm các tài liệu thẩm định đã thực hiện trước ngày đó và các đề nghị, cùng một danh sách các nhân chứng và phạm vi chứng thực căn bản của họ trong vòng năm (5) ngày làm việc trước buổi điều trần (EC 56505[e][7] và 56043[v]);
9. Nhận được thông báo từ các thành phần bên kia về các vấn đề và giải pháp mà họ đề nghị cho các vấn đề tối thiểu mười (10) ngày tính theo lịch trước buổi điều trần (EC 56505[e][6]);
10. Có một thông dịch viên (CCR 3082[d]);
11. Yêu cầu gia hạn thời gian điều trần (EC 56505[f][3]) ;
12. Có một buổi họp hòa giải vào bất kỳ lúc nào trong thời gian điều trần theo thủ tục pháp lý (EC 56501[b][2]); và
13. Nhận được thông báo từ bên kia tối thiểu mười (10) ngày trước buổi điều trần về ý định có luật sư đại diện cho bên kia (EC 56507[a]). (20 USC 1415[e]; 34 CFR 300.506, 300.508, 300.512 và 300.515)

Đề đơn Khiếu Nại về Thủ tục Pháp lý bằng Văn Bản

Làm thế nào để yêu cầu một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý?

Quý vị cần phải nộp văn bản yêu cầu một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý. Quý vị hoặc người đại diện của quý vị cần những thông tin sau đây trong đơn yêu cầu:

1. Tên của đứa trẻ;
2. Địa chỉ nơi cư ngụ của đứa trẻ;
3. Tên của trường học nơi đứa trẻ đang theo học;
4. Trong trường hợp là trẻ vô gia cư, địa chỉ liên lạc hiện có cho đứa trẻ và tên của trường học nơi đứa trẻ đang theo học; và
5. Phần mô tả về tính chất của vấn đề khiếu nại, trong đó bao gồm các dữ kiện liên quan đến vấn đề đó và giải pháp được đề nghị để giải quyết vấn đề.

Luật pháp liên bang và tiểu bang quy định rằng bên đệ đơn yêu cầu điều trần theo thủ tục pháp lý phải cung cấp một bản sao của văn bản yêu cầu đó cho bên kia. (20 USC 1415[b][7], 1415[c][2]; 34 CFR 300.508; EC 56502[c][1])

Trước khi đệ đơn xin điều trần theo thủ tục pháp lý, khu học chánh phải có được cơ hội giải quyết vấn đề đó bằng cách triệu tập một cuộc họp để tìm ra giải pháp. Đây là một cuộc họp giữa phụ huynh và các thành viên liên

quan trọng trong nhóm IEP, là những người hiểu biết rõ ràng về những sự kiện xác định trong đơn yêu cầu xin điều trần theo thủ tục pháp lý. (20 USC 1415[f][1][B]; 34 CFR 300.510)

Buổi họp phân giải bao gồm những gì?

Các buổi họp phân giải sẽ được triệu tập trong vòng mười lăm (15) ngày kể từ khi nhận được thông báo về yêu cầu xin điều trần theo thủ tục pháp lý của phụ huynh. Các buổi họp này sẽ gồm có một đại diện của khu học chánh, là người có thẩm quyền ra quyết định và không có luật sư của khu học chánh, trừ khi phụ huynh đi cùng với luật sư. Phụ huynh có thể bàn thảo về vấn đề điều trần theo thủ tục pháp lý và các dữ kiện làm căn cứ dẫn đến yêu cầu điều trần theo thủ tục pháp lý.

Buổi họp phân giải không phải đòi buộc nếu phụ huynh và khu học chánh đồng ý trên văn bản để hủy bỏ cuộc họp này. Nếu khu học chánh vẫn chưa giải quyết được vấn đề nêu ra trong đơn điều trần theo thủ tục pháp lý trong vòng ba mươi (30) ngày, buổi điều trần theo thủ tục pháp lý có thể sẽ được tiến hành. Nếu đạt được giải pháp, đôi bên sẽ thi hành thỏa ước ràng buộc bằng pháp lý. (20 USC 1415[f][1][B]; 34 CFR 300.510)

Môi trường học đường của con tôi có thay đổi đang khi tiến hành thủ tục tố tụng không?

Đứa trẻ có liên quan đến bất kỳ thủ tục hành chánh hoặc thủ tục khiếu kiện tại tòa án phải được tiếp tục theo học trong môi trường học đường hiện tại, trừ phi quý vị và khu học chánh có sự thỏa thuận khác. Nếu quý vị xin cho con mình vào học một trường công lập lần đầu tiên, con quý vị sẽ được đưa vào một chương trình giáo dục công lập với sự chấp thuận của quý vị cho đến khi mọi thủ tục tố tụng pháp lý đã hoàn tất. (20 USC 1415[j]; 34 CFR 300.518; EC 56505[d])

Có thể kháng cáo quyết định đó không?

Quyết định điều trần là quyết định cuối cùng và có giá trị ràng buộc đối với cả đôi bên. Mỗi bên có thể kháng cáo quyết định điều trần bằng cách khiếu kiện dân sự tại tòa án tiểu bang hoặc liên bang trong vòng 90 ngày kể từ ngày có quyết định cuối cùng. (20 USC 1415[i][2] và [3][A], 1415[l]; 34 CFR 300.516; EC 56505[h] và [k], EC 56043[w])

Ai trả luật sư phí cho tôi?

Trong bất kỳ biện pháp hoặc khiếu kiện nào liên quan đến buổi điều trần theo thủ tục pháp lý, tòa án có thể tùy ý cho phán quyết luật sư phí hợp lý như là một phần chi phí của quý vị là phụ huynh có con bị khuyết tật, nếu quý vị thắng kiện trong buổi điều trần. Các khoản phí luật sư hợp lý cũng có thể được áp dụng sau khi có kết luận của buổi điều trần hành chánh và có sự đồng ý của đôi bên. (20 USC 1415[i][3][B]–[G]; 34 CFR 300.517; EC 56507[b])

Các mức phí có thể bị giảm bớt nếu bất kỳ trường hợp nào sau đây xảy ra:

1. Tòa án thấy rằng quý vị đã trì hoãn một cách bất hợp lý với việc phân giải cuối cùng về vấn đề tranh luận
2. Mức phí tính theo mỗi giờ của luật sư cao hơn mức phí thông thường trong cộng đồng so với các dịch vụ tương tự mà các luật sư có cùng khả năng, uy tín và kinh nghiệm
3. Thời gian sử dụng và những dịch vụ pháp lý được cung cấp quá lỗ, hoặc
4. Luật sư của quý vị đã không cung cấp cho khu học chánh những thông tin thích hợp trong lý lịch yêu cầu điều trần theo thủ tục pháp lý.

Tuy nhiên, lệ phí luật sư sẽ không bị giảm bớt nếu tòa án xét rằng tiểu bang hoặc khu học chánh đã trì hoãn một cách bất hợp lý với việc phân giải cuối cùng về biện pháp hoặc thủ tục tố tụng, hoặc đã có sự vi phạm luật lệ trong mục này. (20 USC 1415[i][3][B]–[G]; 34 CFR 300.517)

Lệ phí luật sư liên quan đến bất kỳ cuộc họp nào của nhóm IEP có thể không được bồi thường, trừ phi có một cuộc họp của nhóm IEP do kết quả của buổi điều trần theo thủ tục pháp lý hoặc phán quyết của tòa án. Lệ phí luật sư cũng có thể bị từ chối nếu quý vị bác bỏ một đề nghị giải quyết hợp lý của khu học chánh/cơ quan chính phủ mười (10) ngày trước khi buổi điều trần bắt đầu và quyết định của buổi điều trần không có lợi gì hơn so với đề nghị giải quyết đã nêu ra. (20 USC 1415[i][3][B]–[G]; 34 CFR 300.517)

Để biết thêm hoặc để xin hòa giải hoặc yêu cầu một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý, xin liên lạc:

Office of Administrative Hearings [*Văn Phòng Điều Trần hành Chánh*]
Attention: Special Education Division [*Nơi nhận: Ban Giáo Dục Đặc Biệt*]
2349 Gateway Oaks Drive, Suite 200
Sacramento, CA 95833-4231
(916) 263-0880
FAX (916) 263-0890

Kỷ luật Học đường và Thủ tục Xếp lớp cho Học sinh có Khuyết tật

Kỷ luật Học đường và Môi trường Giáo dục Thay đổi Tạm thời

Con tôi có thể bị đình chỉ học hành hoặc đuổi học không?

Nhân viên của nhà trường có thể cân nhắc mọi hoàn cảnh duy nhất tùy theo từng trường hợp, khi xác định việc thay đổi học đường có phù hợp cho một đứa trẻ có khuyết tật khi đã vi phạm nội quy về hạnh kiểm học sinh từ nơi em đang học đến:

- Một môi trường giáo dục thay đổi tạm thời thích hợp, môi trường khác, hoặc bị đình chỉ không quá mười (10) ngày học liên tục; và
- Bị đình chỉ thêm không quá mười (10) ngày học liên tục khi có hành vi sai trái xảy ra vào lúc khác trong cùng một niên khóa

Điều gì xảy ra sau học sinh bị đình chỉ hơn mười (10) ngày?

Sau khi một đứa trẻ khuyết tật bị loại ra khỏi môi trường học đường hiện thời trong mười (10) ngày học trong cùng một năm học, trong bất kỳ ngày nào sau đó mà học sinh bị loại ra khỏi chương trình học, cơ quan chính phủ phải cung cấp dịch vụ để giúp đứa trẻ có thể tiếp tục tham gia vào giáo trình giáo dục phổ thông để đạt được các mục tiêu đề ra trong bản IEP của đứa trẻ. Đồng thời khi thích hợp, đứa trẻ sẽ được thẩm định hành vi thực dụng và nhận được các dịch vụ can thiệp về hành vi cũng như các biện pháp chấn chỉnh hành vi. Các biện pháp này được thiết lập để giải quyết các hành vi vi phạm hầu tránh tái diễn.

Nếu một đứa trẻ bị loại ra khỏi môi trường học đường nói trên quá mười (10) ngày, thì phải có một buổi họp nhóm IEP để xác định xem hành vi vi phạm của đứa trẻ có phải do tình trạng khuyết tật gây ra hay không. Buổi họp nhóm IEP này phải được triệu tập ngay, nếu có thể được, hoặc trong vòng mười (10) ngày kể từ ngày khu học chánh có quyết định áp dụng hình thức kỷ luật này.

Là phụ huynh, quý vị sẽ được mời tham gia với tư cách là thành viên của nhóm IEP này. Khu học chánh có thể buộc phải thiết lập kế hoạch thẩm định để giải quyết hành vi sai trái hoặc, nếu con quý vị đã có kế hoạch can thiệp, chấn chỉnh hành vi, thì hãy duyệt xét và điều chỉnh bản kế hoạch nếu thấy cần.

Nếu nhóm IEP định rằng hành vi sai trái không phát xuất từ khuyết tật thì sao?

Nếu nhóm IEP kết luận rằng hành vi sai trái đó cũng không phải phát xuất từ tình trạng khuyết tật của đứa trẻ, thì khu học chánh có thể áp dụng các biện pháp kỷ luật, ví dụ như đuổi học, theo cách thức giống như áp dụng với đứa trẻ không bị khuyết tật. (20 USC 1415[k][1] và [7]; 34 CFR 300.530)

Nếu quý vị không đồng ý với quyết định của nhóm IEP, thì quý vị có thể yêu cầu một buổi điều trần theo thủ tục pháp lý cấp tốc. Buổi điều trần này phải được xảy ra trong vòng hai mươi (20) ngày học kể từ ngày quý vị yêu cầu buổi điều trần. (20 USC 1415[k][2]; 34 CFR 300.531[c])

Bất kỳ môi trường học đường nào, khu học chánh phải tiếp tục cung cấp FAPE cho con của quý vị. Môi trường giáo dục thay đổi phải cho phép đứa trẻ tiếp tục tham gia vào giáo trình phổ thông và chắc rằng dịch vụ và các sự điều chỉnh được ghi chi tiết trong bản IEP được tiếp tục. (34 CFR 300.530; EC 48915.5[b])

Trẻ em Theo học Trường tư

Những học sinh được phụ huynh đưa vào trường tư có thể tham gia các chương trình giáo dục đặc biệt được tiểu bang tài trợ hay không?

Những trẻ em được phụ huynh cho theo học tại trường tư có thể tham gia các chương trình giáo dục đặc biệt do công quỹ đài thọ. Khu học chánh phải hội ý với các trường tư và phụ huynh để xác định các dịch vụ sẽ được cung cấp cho các học sinh ở trường tư. Mặc dầu khu học chánh có trách nhiệm rõ ràng trong việc cung cấp FAPE cho các học sinh bị khuyết tật, những trẻ em này, khi được phụ huynh cho theo học tại trường tư, không có quyền nhận một số hoặc toàn bộ các dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ có liên quan cần thiết để cung cấp FAPE. (20 USC 1415[a][10][A]; 34 CFR 300.137 và 300.138; EC 56173)

Nếu phụ huynh của học sinh có nhu cầu đặc biệt, trước đây đã từng được nhận dịch vụ giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan theo thẩm quyền của khu học chánh, ghi danh đứa trẻ vào học tại một trường tiểu học hoặc trường trung học tư mà không có sự chấp thuận hay giới thiệu của cơ quan giáo dục địa phương, thì khu học chánh không bị bắt buộc phải cung cấp dịch vụ giáo dục đặc biệt nếu khu học chánh đã cung cấp FAPE. Tòa án hoặc viên chức điều trần theo thủ tục pháp lý có thể yêu cầu khu học chánh hoàn trả cho phụ huynh hoặc người giám hộ chi phí giáo dục đặc biệt và trường tư, chỉ trong trường hợp tòa án hoặc viên chức điều trần theo thủ tục pháp lý đó thấy rằng khu học chánh đã không cung cấp FAPE cho đứa trẻ một cách kịp thời trước khi đứa trẻ được ghi danh vào trường tiểu học hoặc trường trung học tư và việc theo học tại trường tư là thích hợp. (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56175)

Khi nào thì chi phí hoàn trả có thể bị giảm bớt hoặc bị từ chối?

Tòa án hoặc viên chức điều trần có thể giảm bớt hoặc từ chối hoàn trả chi phí nếu quý vị không cho con quý vị làm thẩm định sau khi nhận được thông báo của khu học chánh trước khi đưa con quý vị ra khỏi trường công lập. Quý vị cũng có thể bị từ chối hoàn trả chi phí nếu không thông báo cho khu học chánh biết rằng quý vị từ chối chương trình giáo dục đặc biệt mà khu học chánh đề nghị, bao gồm việc cho biết sự quan tâm và ý định của quý vị để ghi danh cho con mình vào trường tư do công quỹ đài thọ.

Quý vị phải gửi thông báo cho khu học chánh:

- Tại buổi họp nhóm IEP gần nhất mà quý đã tham dự trước khi đưa con mình ra khỏi trường công lập; hoặc
- Bằng văn bản cho khu học chánh tối thiểu mười (10) ngày làm việc (kể cả ngày lễ) trước khi đưa con mình ra khỏi trường công lập. (20 USC 1412[a][10][C]; 34 CFR 300.148; EC 56176)

Khi nào thì chi phí hoàn trả không bị giảm bớt hoặc bị từ chối?

Tòa án hoặc viên chức điều trần không được giảm bớt hoặc từ chối hoàn trả chi phí cho quý vị nếu quý vị không gửi thư thông báo cho khu học chánh vì bất kỳ lý do nào sau đây:

- Trường học ngăn cản quý vị cung cấp thông báo;
- Quý vị vẫn chưa nhận được một bản sao của Thông Báo về Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục này hoặc chưa được thông báo về các quy định để thông báo cho khu học chánh;
- Việc thông báo có thể sẽ gây tổn thương đối với con quý vị;
- Vì mù chữ và không thể viết bằng tiếng Anh làm quý vị không thể thông báo được; hoặc
- Việc thông báo có thể sẽ gây tổn hại nghiêm trọng về mặt tinh thần cho con quý vị.

(20 USC 1412[a] [10] [C]; 34 CFR 300.148; EC 56177)

Các Thủ Tục Khiếu Nại cấp Tiểu Bang

Khi nào tôi có thể đệ đơn khiếu nại về vấn đề tuân hành quy định với tiểu bang?

Quý vị có thể đệ đơn khiếu nại về tuân hành quy định với tiểu bang khi quý vị tin rằng khu học chánh đã vi phạm các điều luật hoặc quy chế về giáo dục đặc biệt của liên bang hoặc tiểu bang. Đơn khiếu nại của quý vị phải ghi rõ tối thiểu một hành động bị cáo buộc là vi phạm các điều luật về giáo dục đặc biệt của liên bang và tiểu bang. Hành động vi phạm này đã không xảy ra quá một năm trước ngày Bộ Giáo Dục California (CDE) nhận được đơn từ khiếu nại. Khi đệ đơn khiếu nại, quý vị phải gửi một bản sao của đơn khiếu nại đến khu học chánh cùng lúc quý vị đệ đơn khiếu nại về tuân hành quy định của tiểu bang với CDE. (34 CFR 300.151–153; 5 CCR 4600)

Các trường hợp khiếu nại về vi phạm các điều luật hoặc quy chế về giáo dục đặc biệt của liên bang và tiểu bang có thể được gửi qua đường bưu điện đến địa chỉ dưới đây:

California Department of Education [*Bộ Giáo Dục California*]
Special Education Division [*Ban Giáo Dục Đặc Biệt*]
Procedural Safeguards Referral Service [*Dịch Vụ Giới Thiệu Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục*]
1430 N Street, Suite 2401
Sacramento, CA 95814

Đối với các trường hợp khiếu nại liên quan đến các vấn đề **không** nằm trong các điều luật hoặc quy chế về giáo dục đặc biệt của liên bang hoặc tiểu bang, xin tham khảo các thủ tục khiếu nại đồng loạt tại khu học chánh của quý vị.

Để biết thêm về thủ tục phân giải tranh chấp, kể cả thủ tục đệ đơn khiếu nại, xin liên lạc với CDE, Ban Giáo Dục Đặc Biệt, Dịch Vụ Giới Thiệu Các Biện Pháp Bảo Vệ Theo Thủ Tục tại số điện thoại 800-926-0648; hoặc tại số fax 916-327-3704; hoặc vào trang mạng của CDE tại [Trang mạng Giáo dục Đặc biệt](#)

BẢNG CHÚ GIẢI CÁC TỪ VIẾT TẮT TRONG BẢN THÔNG BÁO NÀY

Bảng chú giải thuật ngữ này có ghi từ viết tắt và thuật ngữ bằng tiếng Anh, sau đó là bản dịch:

| | |
|-------|--|
| ADR | <i>Alternative Dispute Resolution – [Phân giải Tranh chấp Thay thế khác]</i> |
| CFR | <i>Code of Federal Regulations – [Bộ Luật các Quy chế Liên bang]</i> |
| EC | <i>California Education Code – [Bộ Luật Giáo dục California]</i> |
| FAPE | <i>Free Appropriate Public Education – [Chương trình Giáo dục Công lập Thích hợp và Miễn phí]</i> |
| IDEA | <i>Individuals with Disabilities Education Act – [Đạo Luật Giáo dục cho Người Khuyết tật]</i> |
| IEP | <i>Individualized Education Program – [Chương Trình Giáo dục Cá Nhân]</i> |
| OAH | <i>Office of Administrative Hearings – [Văn phòng Điều trần Hành chính]</i> |
| SELPA | <i>Special Education Local Plan Area – [Khu vực Chương trình Giáo dục Đặc biệt tại Địa phương]</i> |
| USC | <i>United States Code – [Bộ Luật Hoa Kỳ]</i> |

[NOTE TO LOCAL EDUCATIONAL AGENCIES (LEAS): As a form of assistance to LEAs, the California Department of Education (CDE) offers this translation free of charge. Because there can be variations in translation, the CDE recommends that LEAs confer with local translators to determine any need for additions or modifications, including the addition of local contact information or local data, or modifications in language to suit the needs of specific language groups in the local community. If you have comments or questions regarding the translation, please e-mail the Clearinghouse for Multilingual Documents (CMD) at cmd@cde.ca.gov.]